

UCLA

Archive of the Yiddish Literary Journal Kheshbn

Title

Shmuel Vays – Akhtsik Yor Yung / Samuel Weiss – 80 Years Young

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/7kw2769d>

Journal

Archive of the Yiddish Literary Journal Kheshbn, 90(1)

Author

S. Nutkevitch, S. Nutkevitsh /

Publication Date

1978

Copyright Information

Copyright 1978 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

Peer reviewed

ס. נוטקעוויטש

שמואל וויס — אבציך יאר יונג

געכזירן געוווארן איין ער בי אין אַרְעָם־
באלעלעבאטישע פאמיליען אוון צו דרייצין
יאר האט ער אַנגעההויבן לערנצען אוון פאַרְ
דינגען בים שנידער־פֿאַך. געhabרט האט
ער זיך מיט די "דורשטייקע" יוגנטעלעכע,
וואס האבן געלעכצט נאָך וויסן אוון בילַ
לעבן. אַין אַנדזער אַזטן געלערגט
דאָס אַזטן געלעשלאָפְט "דֵּעַת". וואָס
ער אלַיְהוּ האט געהאלפְן גראַנדן. מיט אַ
געוואַלטיקון נײַיגַר האט ער געלונגנען
ביבער, וואָס האַבָּן פֿאַר אִים אַיפֿגעענְט
נייעו ווילעטן אוון אַים דערנענטערט צו דער
סָאַצְיָאַלִיסְטִישָׁר ווועלט־אַנְשׁוֹוַוָּג — אַ
לעבענסוועג באַזְוִיט אַרְיךָ די שְׁעַנְסְּטָע,
אַידְלֶסְטָע אוון מַעֲנְטַשְׁלַעַכְסְּטָע באַגְּרָפְּן.
דאָס אַיְוֹגְעָז, זאגט ער, די באַפְּלִיגְלְטָע
וּרְילִינְגְּסְ-צִיְּיט אַין זַיְן לְעָבָן, וואָס באַ
וּרְיךְט אִים כְּסֶדֶר.

נאָך זַיְעַר יונְג האט ער מיט אַגרְפָּע
חַבְרִים רַעֲדָאָגִירְט אַגְּשָׂרְבְּעָגָם ווּעְבָּרְטָלְעָן אַרְגָּגָן: "שְׁפָרָאַצְוָגָעָן", אַרְיסְגָּעָן
געַבְן פֿוֹן דֵּעַר גַּעַזְלַעַשְׁאָפְט "דֵּעַת" אַין
פּוֹלָאוֹן. דָּאָס אַיְוֹגְעָז גַּעַוְעָן דֵּעַר עַרְשְׁטָעָר
שַׁרְטִיט אַין זַיְן צָקוֹנוֹפְּטִיקָעָר וּשְׁוֹרְגָּאַלִיסְטִישָׁר
טִישְׁעָר טַעַטְקִיטִיט. קַומְעַנְדִּיק קִיְּין נִוְּרָאַךְ,
יאַרְיךָ, נאָך דֵּעַם ווּי ער האט אַצְּיִיט גַּעַזְעָמָד
אַרְבָּעַט ווּי אַקְוִילְן־גְּרַעְבָּעָר אַין דִּיטְשָׁה־
לְאָנְד, נאָכַן באַזְוָן אַין די אַוְונְטָן די קַוְרְסָן
פֿוֹן יִדְיָיְשָׁן לַעֲרָעָר־סְעַמְיָנָאָר אַין אַרְבָּעַטְנִי
דִּיק בִּיטָּאָג אַין שָׁאָפְט אַין שְׁפָעְטָעָר ווּי אַ
בִּזְוּנָס־אַגְּנָטָן פֿוֹן דֵּעַם קְלָאוּקְ-פּֿינְיָנִישָׁרָס
לאַקְאָל 9 האט שְׁמוֹאָל ווּיס זַיךְ ווּידָעָר:
געַנוּמוּעָן צַו זְוּרְנְאַלִיסְטִישָׁר אַרְבָּעַט:
אַרְטִיקְלָעָן אַבְּיָעָר פְּאַלְעִיטִישָׁע אַין אַרְבָּעַט:
טַעַר פְּרָאָגָן אַיְן זְוּרְנְאָלָן אַין טָאָגְ-צִיְּעָן
טוֹנְגָעָן, רַעֲפָרָאָטָן בֵּי אַרְבָּעַטְרָאָר אַין סָאַץְ
צִיְּאַלִיסְטִישָׁע פְּאַרְזָאַמְלָגָעָן, זַיךְ בָּאַטְיָיָה
לְטַעַד דֵּעַם בָּאַרְיכִּטְקָט:
אַרְום אַין אַרְום האַבָּן די צַעַן לְעַקְצִיעָס
— צַעַן לְעַקְצִיעָס אַין צְוָאנְצִיק טַעַג —
אַרְמְגָעָנוּמָעָן אַן עוֹלָם יונְג אַן אלְטָפְּן
פָּאַרְשִׁידְעָנָע רִיכְטָוָגָעָן אַין הִגְּזָנִישָׁן
ישׁוֹב.

וועַן אַיךְ ווּאלְט גַּעַדְאָרְפָּט אַנְשְׁרִיְיָבָן נָאָר
איַין זַאַץ ווּעַגְן דֵּעַם בעַלְיָוְבָּל שְׁמוֹאָל
ווּיס ווּאלְט אַיךְ גַּעַשְׁרָבָן אַזְוִי: "דָּאָס ווּאָס
שְׁמוֹאָל ווּיס פְּרִידִיקָט פֿאַר אַנְדָּעָר אַזְוִי
ער מַקְיִים בְּשִׁלְמָה אַיְן זַיְן אַיְגָעָנָעָם
לְעַבָּן." אַין אַנְדָּזָעָר אַיְצְטִיקָט צִיְּיט אַיְן
דָּאָס אַזְטָעָנָעָר לְוִיב פֿאַר אַמְגַעַשְׁנָן.
אַבְּכָר שְׁמוֹאָל ווּיס האַט דָּאָס כְּשֶׁפְּאָרָא
דִּינָּט, ווּילְיָ ער לְעַבָּט מִיטָּטְרִינְצִיפָּן פֿוֹן
וּבְעַרְעָר עַטְשִׁיעָר רִינְקִיט אַיְן זַוְּכָט נִיטָּן
קִיְּין קַאמְפְּרָאָמִיסָן מִיְּנָן לְעַבָּן. אַיְן זַיְינָעָ
אַכְּצִיךְ יָאָר, בֵּין הַוּנְדָעָת אַן צְוָאנְצִיךְ,
הָאַט עַד אַנְגָּעָזָמָלָט אַ פִּינְיָעָם סְדִ-הַכְּלָל
פֿוֹן אַיְפְּטוֹאַנְגָּעָן, וואָס מִיר אַלְעָז אַן קָוְדָם
כָּל פְּרִינְד ווּיס אַלְיָין מַעַג זַיְן שְׁטָאַלְץ
מִיט זַיְיָ. דָּאָס שְׁטָעַטָּל פֿוֹן ווּאַגְּעָן ער שְׁטָאַטָּמָט,
פּוֹלָאוֹן, בֵּין דֵּעַר ווּיסְלָן אַין פּוֹילָן, אַיְן אַין
דֵּעַם פְּאָרָא-מְלַחְמָה רִיקָּן קוּלְטוֹר-צְעַנְטָעָר
רַעֲכָנְטָט פֿאַר אַ יִדְיָיְשָׁן קוּלְטוֹר-צְעַנְטָעָר
אַיְן בָּעַסְטָן זַיְן פֿוֹן ווּאָרָטָן. אַיְן דֵּעַם יְזָכוּרָ
בּוֹךְ" פֿוֹן פּוֹלָאוֹן, וואָס פְּרִינְד ווּיס פֿאַרְ
רַעֲכָגְרִיט אַין נִוְּרִיְיִאָרָק, אַיְן דָּאָלְשָׁל
לְעַבָּן אַין פּוֹלָאוֹן. סְאַיְזָ קִוְּיָם צַוְּגָלְיָיָן
או אַזְאָזְקִילִינָעָע עדָה יִדְיָן, וואָס אַיְן כְּסֶדֶר
פְּאַרְפָּאַלְגָּט גַּעַוְאָרָן, צְוּעָרְשָׁטָן פֿוֹן דֵּי פּוֹיָ
רִישְׁעָמָר שְׁמָרְתִּים אַין שְׁפָעְטָעָר פֿוֹן דֵּי פּוֹיָ
לִישְׁעָ אַנְטִיטָעָמִיטָן, זַאל האַבָּן אַגְּנָטְוּיקָט
אוֹזָא בָּרִיטָט פְּאַרְצְוּיְגִינְטָע גַּעַזְלַעַכְסָע
אַרְבָּעַט. אַרְבָּעַט.

וועַן אַיךְ, אַבְּעָר עַס ווּעַט נִיטָּן זַיְן קִיְּין
אַינְטְּעַגְּרָאַלְעָר עַלְעַמְעָנָט פֿוֹן זַיְעָר אַיְיָ
אַיְן זַיְעָר בָּאוֹוּסְטִיָּין. עַס ווּעַט זַיְיָ פּעַלְן
די טָרָאַדְצִיעָן, די אַיְבָּרְלַעְבָּעָנִישָׁן, הִינְּנָה
טַעַד דֵּעַם בָּאַרְיכִּטְקָט:
אַרְום אַין אַרְום האַבָּן די צַעַן לְעַקְצִיעָס
— צַעַן לְעַקְצִיעָס אַין צְוָאנְצִיךְ טַעַג —
אַרְמְגָעָנוּמָעָן אַן עוֹלָם יונְג אַן אלְטָפְּן
פָּאַרְשִׁידְעָנָע רִיכְטָוָגָעָן אַין הִגְּזָנִישָׁן
ישׁוֹב.